

Tutorial Fraseología General



Tutorial desarrollado por: Carlos Vergara.

IVAO Chile Training Coordinator. Carlos.Vergara@ivao.aero



Este tutorial fue desarrollado para el uso exclusivo de IVAO CHILE y sus miembros, está prohibida su reproducción y su uso está limitado a fines de aviación virtual exclusivamente en IVAO.

Todo el material encontrado en este tutorial es sólo para uso virtual y de ninguna manera puede ser usado para la aviación real, IVAO e IVAO CHILE se desligan de cualquier responsabilidad por el mal uso de este manual.



Índice.

- Introducción.
- Comunicaciones:
 - * Generales.
 - * Dependencias ATC y distintivo de llamada.
- Fraseología Bilingüe:
 - * Generalidades
 - * Servicio de Control de Área.
 - * Servicio de Control de Aproximación.
 - * Fraseología que ha de utilizarse en el aeródromo y en su proximidad.
 - * Procedimientos especiales de Tránsito de Aeródromo.
 - * Fraseología Radar.
 - * Radar para Servicio de Control de Aproximación.
- Diferencias de la fraseología en español utilizada en Chile con la publicada en el Doc. OACI 4444.
- Ejemplos de Fraseología.
- Bibliografía.

INTRODUCCIÓN.

- Toda la fraseología encontrada en este manual, tanto para Pilotos como Controladores, es estandarizada por el OACI a excepción de algunas frases utilizadas en Chile y certificadas por la DGAC.
- Toda la fraseología encontrada en este manual, tanto para Pilotos como Controladores, debe ser utilizada solamente para la simulación Aérea y nunca en la aviación real aún cuando la información coincida.
- Si bien la mayoría de este manual está referido para los controladores, podrá también encontrar fraseología utilizada por los pilotos.
- Las palabras entre paréntesis indican que debe insertarse información que corresponda, tal como nivel, lugar u hora, etc., para completar la frase, o bien que pueden utilizarse variantes. Las palabras entre corchetes indican palabras facultativas adicionales o información complementaria que pueden ser necesarias en determinados casos.

NOTA: TODAS LAS FRASES QUE COMIEZAN CON UN **ASTERISCO (*)** INDICAN UNA TRANSMISION EFECTUADA **POR EL PILOTO O VEHICULO.**

COMUNICACIONES.

Generales:

- No se utilizarán frases condicionales, como **“detrás de la aeronave que aterriza”** o **“después de la aeronave que sale”** para movimientos que afecten la pista o pistas en actividad, excepto cuando la aeronave o vehículo en cuestión esté a la vista del controlador y del piloto correspondiente. En todos los casos la autorización condicional se concederá en el orden siguiente y debe incluir :
 - i) la identificación;
 - ii) la condición;
 - iii) la autorización

Esta instrucción implica la necesidad de una identificación visual con la aeronave o vehículo al que hace referencia.

Ej. Situación correcta:

CCXYZ: Santiago Torre, XYZ punto de espera 17L, listo a salir.

Controlador: CCXYZ, mantenga fuera de pista, tráfico en final pista 17L, un A320, confirme con tráfico a la vista.

CCXYZ: XYZ, Con tráfico a la vista.

Controlador: CCXYZ, recibido, con tráfico cruzado, autorizado para alinear y mantener pista 17L.

- Las instrucciones sobre pista en uso, reglaje del altímetro, códigos SSR, niveles, rumbo y velocidad, deberán ser colacionados siempre por el piloto, por ejemplo:

Servicio de tránsito aéreo: (Distintivo de llamada de la aeronave:)
“TRANSPONDEDOR UNO DOS CERO UNO;

Respuesta de la aeronave: “TRASPONDEDOR UNO DOS CERO UNO, (Distintivo de llamada de la aeronave)”.

ALFABETO FONÉTICO AERONÁUTICO.

A = ALPHA

B = BRAVO

C = CHARLIE

D = DELTA

E = ECHO

F = FOXTROT

G = GOLF

H = HOTEL

I = INDIA

J = JULIET

K = KILO

L = LIMA

M = MIKE

N = NOVEMBER

Ñ = ÑANDU

O = OSCAR

P = PAPA

Q = QUEBEC

R = ROMEO

S = SIERRA

T = TANGO

U = UNIFORM

V = VICTOR

W = WHISKY

X = X-RAY

Y = YANKEE

Z = ZULU

ESPAÑOL	INGLES	SIGNIFICADO
Acuse recibo	Acknowledge	Comuníqueme si ha recibido y comprendido este mensaje.
Afirmativo	Affirm	Si.
Anule	Disregard	Haga caso omiso de esto.
Aprobado	Approved	Autorización concedida para la medida propuesta.
Cambio	Over	Mi transmisión ha terminado y espero su respuesta. No se utiliza en comunicaciones VHF.
Cancele	Cancel	Anular la autorización transmitida anteriormente.
Colacione	Read Back	Repítame todo este mensaje, o la parte especificada del mismo, exactamente como lo haya recibido.
¿Cómo me recibe?	How do you read?	¿Cómo me escucha?
Comprendido	Wilco	(WILCO es un acrónimo de "will comply". He comprendido su mensaje y procederé de acuerdo.
Compruebe	Check	Examine un sistema o procedimiento. (No debe utilizarse en ningún otro contexto). (Normalmente no se espera respuesta).
Confirme	Confirm	Solicito verificación de: (Autorización, instrucciones acciones, información).

Contacto	Contact	Establezca comunicaciones con...
Corrección	Correction	Ha habido un error en esta transmisión (o mensaje indicado) la versión correcta es...
Correcto	Correct	Cierto o exacto.
Dos veces cada palabra	Words Twice	Como solicitud: La comunicación es difícil. Ruego transmita cada palabra o grupo de palabras dos veces. Como información: Como la comunicación es difícil, cada palabra o grupo de palabras de este mensaje se transmitirá dos veces.
Escuche	Monitor	Escuchar en... (frecuencia)...
Espere	Standby	Espere y le llamaré. La persona que llama normalmente establecerá de nuevo la comunicación si la demora es considerable. ESPERE no es ni una aprobación ni una denegación.
Hable más lento	Speak Slowe	Disminuya la velocidad al hablar.
Imposible	Unable	No puedo cumplir su solicitud, instrucciones o autorización.
Mantenga	Maintain	Continúe con el nivel especificado o en sentido literal, P. Ej. "Mantenga VFR".
Negativo	Negative	No o permiso no concedido,

		o es incorrecto o no se puede.
Notifique	Report	Notificar lo solicitado.
Nueva Autorización	Recleared	Se efectúa una modificación en su última autorización y esta nueva autorización invalida la anterior o parte de ella.
Prosiga	Go ahead	Prosiga con su mensaje. No se utiliza cuando existe la posibilidad de interpretar erróneamente la palabra "PROSIGA" como una autorización para que la aeronave avance. Puede omitirse el término "PROSIGA" y, en su lugar, responder con el distintivo de llamada de la estación aeronáutica que llama seguido del distintivo de llamada de la estación aeronáutica que contesta.
Recibido	Roger	He recibido toda su transmisión anterior. En ningún caso debe utilizarse como contestación a una pregunta que exija que se COLACIONE o una respuesta directa afirmativa (AFIRMATIVO) o negativa (NEGATIVO).
Repita	Say Again	Repítame todo, o la siguiente parte, de su última transmisión.
Repito	I say again	Repito para aclarar o

		destacar.
Separación	Break	Por medio de esta palabra le indico la separación entre las partes del mensaje. (Se usará cuando no hay distinción clara entre el texto y las otras partes del mensaje).
Solicito	Request	Deseo saber... o, deseo obtener...
Terminado	Out	Este intercambio de transmisiones ha terminado y no se espera respuesta. No se utiliza en comunicaciones VHF

Dependencias ATC y distintivo de llamada:

Dependencia	Distintivo de llamada
Control de Aproximación sin radar	Aproximación / Approach
Control de Salidas sin radar	Salidas / Departure
Control de Aeródromo	Torre / Tower
Control del movimiento en la superficie	Terrestre / Ground
Radar (en general)	Radar / Radar
Servicio de Información de Vuelo	Información / Information
Entrega de Autorización	Autorizaciones / Delivery

FRASEOLOGÍA BILINGÜE.

Generalidades:

Descripción de los niveles:

Fraseología	Phraseologies
NIVEL DE VUELO (número)	FLIGHT LEVEL (number)
(número) METROS	(number) METRES
(número) PIES	(number) FEET.

Cambios de Nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud:

Fraseología	Phraseologies
- ASCIENDA (o DESCENDIDA);	CLIMB (or DESCEND);
Seguido, si es necesario, de:	Followed as necessary by:
i) A (nivel);	i) TO (level);
ii) HASTA ALCANZAR (nivel) A (o ANTES DE) LAS (hora) (o EN punto significativo);	ii) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point);
iii) NOTIFIQUE ABANDONANDO (o ALCANZANDO o PASANDO) (nivel);	iii) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level);

iv) A (número) METROS POR SEGUNDO (o PIES POR MINUTO) (o MAYOR o MENOR).	iv) AT (number) METRES PER SECOND (or FEET PER MINUTE) (or GREATER or LESS).
-MANTEGA POR LO MENOS (numero) METROS (o PIES) POR ENCIMA (o POR DEBAJO).	MAINTAIN AT LEAST (number) METRES (or FEET) ABOVE (or BELOW).
-SOLICITE CAMBIO DE NIVEL (o NIVEL DE VUELO o ALTITUD) A (nombre de la dependencia) A LAS (hora) (o EN punto significativo)	REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) [AT (time or significant point)]
-DETENGA ASCENSO (o DESCENSO) A (nivel)	STOP CLIMB (or DESCEND) AT (level)
-CONTINÚE ASCENSO (o DESCENSO) hasta (nivel)	CONTINUE CLIMB (or DESCEND) TO (level)
-AUMENTE RAZON DE ASCENSO (o DESCENSO) [HASTA PASAR (nivel)]	EXPEDITE RATE OF CLIMB (or DESCEND) [UNTIL PASSING (level)]
-CUANDO ESTÉ LISTO ASCIENDA (o DESCENDIENDA) HASTA (nivel)	WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level)
-PREVEA ASCENSO (o DESCENSO) A LAS (hora) (o EN punto significativo)	EXPECT CLIMB (or DESCEND) AT (time or significant point)
*-SOLICITO DESCENSO	*REQUEST DESCENT
-INMEDIATAMENTE	IMMEDIATELY
-MANTENGA PROPIA SEPARACION Y VMC [DESDE (nivel)] [HASTA (nivel)]	MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)]
-SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) Y NOTIFIQUE	IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE
*-IMPOSIBLE	*UNABLE
*-AVISO DE RESOLUCION TCAS NOTA: pronúnciese TI-CAS	*TCAS RESOLUTION ADVISE;
RECIBIDO	ROGER
*-CONFLICTO TERMINADO, REGRESO A (autorización asignada)	*CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance)

*-ASCENSO TCAS (o DESCENSO)	*TCAS CLIMB (or DESCEND)
*-IMPOSIBLE, AVISO DE RESOLUCION TCAS	*UNABLE, TCAS RESOLUTION ADVISE;

Transferencia de control o cambio de frecuencia:

Fraseología	Phraseologies
-CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) [AHORA]	CONTACT (unit call sing) (frequency) [NOW]
-SI NO ESTABLECE CONTACTO (instrucciones)	IF NOT CONTACT (instructions)
*-SOLICITO CAMBIO A (frecuencia)	*REQUEST CHANGE TO (frequency)
-CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO	FREQUENCY CHANGE APPROVED
-ESCUCHE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia)	MONITOR (unit callsing) (frequency)
*-ESCUCHANDO (frecuencia)	*MONITORING (frequency)
-CUANDO ESTE LISTO CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia)	WHEN READY CONTACT (unit callsing) (frequency)
-MANTENGA ESTA FRECUENCIA	REMAIN THIS FREQUENCY

Cambio de distintivo de llamada:

Fraseología	Phraseologies
-CAMBIO DISTINTIVO DE LLAMADA A (nuevo distintivo de llamada) [HASTA NUEVO AVISO]	CHANGE CALL SIGN TO (new call sign) [UNTIL FURTHER ADVISED]
-VUELVA AL DISTINTIVO DE LLAMADA DEL PLAN DE VUELO (distintivo de llamada) [EN (punto significativo)]	REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call sign) [AT (significant point)]

Información sobre el tránsito:

Fraseología	Phraseologies
-TRÁNSITO (información)	TRAFFIC (information)
-NO HAY TRANSITO NOTIFICADO	NO TRAFFIC REPORTED
*-ESTOY OBSERVANDO	*LOOKING OUT
*-TRÁNSITO A LA VISTA	*TRAFFIC IN SIGHT
*-CONTACTO NEGATIVO (motivos)	*NEGATIVE CONTACT (reasons)
-TRÁNSITO [ADICIONAL] RUMBO (dirección) (tipo de aeronave) (nivel) PREVISTO EN (o SOBRE)(punto significativo) A LAS (hora)	[ADDITIONAL] TRAFFIC (Direction) BOUND (Type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time)

Condiciones Meteorológicas:

Fraseología	Phraseologies
-VIENTO (número) GRADOS (número) (unidades)	WIND (number) DEGREES (number) (units)
-VISIBILIDAD (distancia) (unidades) [dirección]	VISIBILITY (distance) (units) [direction]
-ALCANZE VISUAL EN LA PISTA (o RVR) [PISTA (número)] (distancia) (unidades)	RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number) (distance) (units)
-ALCANZE VISUAL EN LA PISTA (o RVR) PISTA (número) NO DISPONIBLE (o NO SE HA NOTIFICADO)	RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) RUNWAY (number) NOT AVAILABLE (or NOT REPORTED)
-TIEMPO PRESENTE (detalle)	PRESENT WEATHER (detail)
-NUBES (cantidad, [tipo], y altura de la base) (unidades) (o CIELO DESPEJADO)	CLOUD (amount [type] and height of base) (units) (or SKY CLEAR)
-CAVOK * Pronúnciese: CAV-O-KE	CAVOK Pronounced: CAV-O-KAY
-TEMPERATURA [MENOS] (número) (y/o PUNTO DE ROCÍO [MENOS] (número))	TEMPETURE (MINUS] (number) (and/or DEW-POINT [MINUS] number))
-QNH (números) (unidades)	QNH (number) (units)
-QFE (números) (unidades)	QFE (number) (units)
-NOTIFIQUE CONDICIONES DE VUELO	REPORT FLIGHT CONDITIONS

Notificación de Posición:

Fraseología	Phraseologies
-PRÓXIMO INFORME EN (punto significativo)	NEXT REPORT AT (significant point)
-OMITA INFORMES DE POSICIÓN [HASTA (especificar)]	OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)]
-REANUDE NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN	RESUME POSITION REPORTING

Otros informes:

Fraseología	Phraseologies
-NOTIFIQUE PASANDO POR (punto significativo)	REPORT PASSING (significant point)
-NOTIFIQUE (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DESDE (nombre de la estación DME) (o punto significativo)	REPORT (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point)
-NOTIFIQUE PASANDO RADIAL (tres cifras) (nombre del VOR) VOR	REPORT PASSING (three digits) RADIAL (name of VOR) VOR
-NOTIFIQUE DISTANCIA DESDE (punto significativo)	REPORT DISTANCE FROM (significant point)
-NOTIFIQUE DISTANCIA DESDE (nombre de la estación DME) DME	REPORT DISTANCE FROM (name of DME station) DME
-CONFIRME LECTURA DME DE (estación)	CONFIRM DME READING OF (station)
*-(distancia) MILLAS (GNSS o DME) DE (nombre de la estación DME) DME (o punto significativo)	* (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point)

SERVICIO DE CONTROL DE ÁREA.

Concesión de una autorización:

Fraseología	Phraseologies
-(distintivo de llamada de la aeronave) AUTORIZADA A	(aircraft calling) CLEARED TO
-REVISE AUTORIZACIÓN (detalles de la autorización corregida) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS]	REVISE CLEARANCE (amended clearance details) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]

Indicación de la ruta y de límite de la autorización:

Fraseología	Phraseologies
-DE (lugar) A (lugar)	FROM (location) TO (location)
-HASTA (lugar);	TO (location);
Seguido, si es necesario, de:	Followed as necessary by:
i) DIRECTAMENTE	i) DIRECT
ii) VÍA (ruta o puntos significativos , o ambas cosas)	ii) VIA (route and/or significant point)
iii) VÍA RUTA PLAN DE VUELO	iii) VIA FLIGHT PLAN ROUTE
iv) VÍA (distancia) ARCO DME (dirección) DE (nombre de la estación DME)	iv) VIA (distance) DME ARC (direction) OF (name of DME station)
-(ruta) NO UTILIZABLE DEBIDO A (motivo) COMO ALTERNATIVAS HAY (rutas) AVISE	(route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (routes) ADVISE

Mantenimiento de Niveles especificados:

Fraseología	Phraseologies
-MANTENGA (nivel) [HASTA (punto significativo)]	MAINTAIN (level) [TO (significant point)]
-MANTENGA (nivel) HASTA HABER PASADO (punto significativo)	MAINTAIN (level) UNTIL PASSING (significant point)
-MANTENGA (nivel) DURANTE (minutos) DESPUES DE PASAR POR (punto significativo)	MAINTAIN (level) DURING (minutes) AFTER PASSING (significant point)
-MANTENGA (nivel) HASTA LAS (hora)	MAINTAIN (level) UNTIL (time)
-MANTENGA (nivel) HASTA QUE LE AVISE (nombre de la dependencia)	MAINTAIN (level) UNTIL ADVISED BY (name of unit)
- MANTENGA (nivel) HASTA NUEVO AVISO	MAINTAIN (level) UNTIL FURTHER ADVISED

NOTA: LA EXPRESIÓN “MANTENGA” NO DEBE UTILIZARSE EN LUGAR DE “DESCIENDA” O “ASCIENDA” CUANDO SE INSTRUYA A UNA AERONAVE PARA QUE CAMBIE DE NIVEL.

Descenso de emergencia:

Fraseología	Phraseologies
*-DESCENSO DE EMERGENCIA (intenciones)	*EMERGENCY DESCENT (intentions)
-ATENCION TODAS LAS AERONAVES CERCA DE [o EN] (punto significativo) DESCENSO DE EMERGENCIA EN PROGRESO DESDE (nivel) (seguido, si es necesario, de instrucciones concretas, autorizaciones,	ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.)

información sobre el tránsito, etc.)	
-(identificación aeronave) SI ME ESCUCHA, PRESIONE PTT DOS VECES.	(aircraft call sign) IF YOU READ ME, PUSH PTT TWICE

Si no se puede conceder la autorización inmediatamente después de haberla solicitado:

Fraseología	Phraseologies
-ESPERE AUTORIZACIÓN (o tipo de autorización) A LAS (hora)	EXPECT CLEARANCE (or type of clearance) AT (time)

SERVICIO DE CONTROL DE APROXIMACION.

Instrucciones para la salida:

Fraseología	Phraseologies
-[DESPUES DE LA SALIDA] VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras) (o CONTINUE RUMBO DE PISTA) HASTA (nivel o punto significativo) [(otras instrucciones si se requieren)]	[AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) (or CONTINUE RUNWAY HEADING) TO (level or significant point) [(other instructions as required)]
-DESPUES DE ALCANZAR (o PASAR) (nivel o punto significativo) (instrucciones)	AFTER REACHING (or PASSING) (level or significant point) (instructions)
-VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras) HASTA (nivel) [HASTA INTERCEPTAR (derrota, ruta, aerovía, etc.)]	-TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) TO (level) [TO INTERCEPT (track, route, airway, etc.)]
-(salida normalizada, nombre y número) [SALIDA]	(standard Departure name and number) [DEPARTURE]
-AUTORIZADO VÍA (designación)	CLEARED VIA (designation)

Instrucciones para la aproximación:

Fraseología	Phraseologies
-AUTORIZADO (o PROSIGA) VÍA (designación)	CLEARED (or PROCEED) VIA (designation)
-AUTORIZADO HASTA (límite de la autorización) VÍA (designación)	CLEARED TO (clearance limit) VIA (designation)
-AUTORIZADO (o PROSIGA) VÍA (detalles de la ruta que se ha de seguir)	CLEARED (or PROCEED) VIA (details of route to be followed);
-AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) [PISTA (número)]	-CLEARED (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)]
-AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) PISTA (número) SEGUIDO DE CIRCULAR A PISTA (número)	-CLEARED (type of approach) APPROACH RUNWAY (number) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (number)
-NOTIFIQUE INICIANDO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación)	REPORT STARTING [or COMMENCING APPROACH (type of approach)]
*-SOLICITO APROXIMACIÓN DIRECTA [(tipo de aproximación)] [PISTA (número)]	*REQUEST STRAIGHT-IN [(type of approach)] [RUNWAY (number)]
-AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) DIRECTA [PISTA (número)]	CLEARED STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (number)]
-NOTIFIQUE ORBITANDO ARCO (distancia) DME	REPORT ORBITING (distance) DME ARC
-NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL	REPORT VISUAL CONTACT
-NOTIFIQUE [LUCES DE] PISTA A LA VISTA	REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT
*-SOLICITO APROXIMACION VISUAL	*REQUEST VISUAL APPROACH
-AUTORIZADO APROXIMACION VISUAL PISTA (numero)	CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number)
-NOTIFIQUE SI ACEPTA	REPORT IF ABLE TO MAKE VISUAL

APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número)	APPROACH RUNWAY (number)
-AUTORIZADO APROXIMACION VISUAL PISTA (número), MANTENGA SU PROPIA SEPARACION DE LA PRECEDENTE (tipo de aeronave y categoría de estela turbulenta, según convenga) [PRECAUCION ESTELA TURBULENTA]	CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) [CAUTION WAKE TURBULENCE]
-NOTIFIQUE INICIANDO VIRAJE REGLAMENTARIO	REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN
*-SOLICITO DESCENSO VMC	*-REQUEST VMC DESCENT
-MANTENGA SU PROPIA SEPARACIÓN	-MAINTAIN OWN SEPARATION
-MANTENGA VMC	MAINTAIN VMC
MANTENGA SU PROPIA SEPARACIÓN	MAINTAIN OWN SEPARATION
-¿CONOCE PROCEDIMIENTO DE APROXIMACION (nombre)?	ARE YOU FAMILIAR WITH (name) APPROACH PROCEDURE?
*-SOLICITO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) [PISTA (número)]	*REQUEST (Type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)]
*-SOLICITO (designador RNAV en lenguaje claro)	*REQUEST (RNAV plain language designator)
-AUTORIZADO (designador RNAV en lenguaje claro)	CLEARED (RNAV plain language designator)

Instrucciones para la espera:

Fraseología	Phraseologies
-MANTENGA ESPERA VISUAL [SOBRE] (posición) [o ENTRE (dos referencias topográficas destacadas)]	HOLD VISUAL [OVER] (position), (or BETWEEN (two prominent landmarks))
-AUTORIZADO (o PROCEDA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación o punto de referencia) [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENDE HASTA) (nivel) MANTENGA ESPERA PUBLICADA [(dirección)] PREVEA AUTORIZACION PARA APROXIMACION (o NUEVA AUTORIZACION) a LAS (hora)	CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level) HOLD [(direction)] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time).
*-SOLICITO INSTRUCCIONES DE ESPERA	*REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS;
-AUTORIZADO (o PROCEDA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación o punto de referencia) [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENDE HASTA) (nivel) MANTENGA [(dirección)] [(especificada) RADIAL, RUMBO, DERROTA DE ACERCAMIENTO (tres cifras) GRADOS] [VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACION POSTERIOR PARA APROXIMACION (o NUEVA AUTORIZACION) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran)	CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level) HOLD [(direction)] [(specified) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [TURN RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions if necessary)

Hora prevista de la aproximación:

Fraseología	Phraseologies
-NO SE PREVÉ DEMORA	NO DELAY EXPECTED
-HORA PREVISTA DE APROXIMACION (hora)	EXPECTED APPROACH TIME (time)
-REVISE HORA PREVISTA DE APROXIMACION (hora)	REVISE EXPECTED APPROACH TIME (time)
-DEMORA NO DETERMINADA (motivos)	DELAY NOT DETERMINED (reasons)

FRASEOLOGIA QUE HA DE UTILIZARSE EN EL AERODROMO Y EN SU PROXIMIDAD.**Procedimientos de puesta en marcha:**

Fraseología	Phraseologies
*-[identificación y emplazamiento de la aeronave] SOLICITO PUESTA EN MARCHA	* [aircraft call sign and location] REQUEST START UP
*-[identificación y emplazamiento de la aeronave] SOLICITO PUESTA EN MARCHA, INFORMACION (identificación ATIS)	* [aircraft call sign and location] REQUEST START UP, INFORMATION (ATIS identification)
-PUESTA EN MARCHA APROBADA	START UP APPROVED
-PONGA EN MARCHA A LAS (hora)	START UP AT (time)
-PREVEA PUESTA EN MARCHA A LAS (hora)	EXPECT START UP AT (time)
-PUESTA EN MARCHA A SU DISCRECION	START UP AT OWN DISCRETION
-PREVEA SU SALIDA A LAS (hora) PUESTA EN MARCHA A SU DISCRECION	EXPECT DEPARTURE AT (time) START UP AT OWN DISCRETION

Procedimientos de retroceso remolcado:

Fraseología	Phraseologies
*-[identificación y emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RETROCESO REMOLCADO	* [aircraft calling and location] REQUEST PUSHBACK
RETROCESO REMOLCADO APROBADO	PUSHBACK APPROVED
-ESPERE	STAND BY
-RETROCESO REMOLCADO A SU DISCRECION	PUSHBACK AT OWN DISCRETION
-PREVEA (numero) MINUTOS DE DEMORA DEBIDO A (razón)	EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason)

Procedimientos de remolque:

Fraseología	Phraseologies
*-SOLICITO REMOLQUE [(nombre de la compañía) (tipo de aeronave)] DESDE (emplazamiento) HASTA (emplazamiento)	*REQUEST TOW [(company name)] (aircraft type) FROM (location) TO (location)
REMOLQUE APROBADO VÍA (trayecto concreto que ha de seguirse)	TOW APPROVED VIA (specific routing to be following)
-ESPERE	STAND BY
-MANTENGA POSICION	HOLD POSITION

Procedimientos de rodaje:

Fraseología	Phraseologies
*-[identificación y tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es “pesada”] SOLICITO RODAJE [intenciones]	*[call sing and aircraft type] [wake turbulence category if “heavy”] REQUEST TAXI [intentions]
*-[identificación y tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es “pesada”] [emplazamiento de la aeronave] (reglas de vuelo) A (aeródromo de destino) SOLICITO RODAJE [intenciones]	*[callsing and aircraft type] [wake turbulence category of “heavy”] [aircraft location] (flight rules) TO (aerodrome of destination) REQUEST TAXI [intentions]
-RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] [PISTA (número)] [HORA (hora y minutos)]	TAXI TO HOLDING POSITION [number] [RUNWAY (number)] [TIME (time)]
*-[identificación y tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es “pesada”] SOLICITO INSTRUCCIONES DE RODAJE DETALLADAS	*[call sing and aircraft type] [wake turbulence category if “heavy”] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS
-RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] [PISTA (número)] VÍA (trayecto concreto que ha de seguirse) [HORA (hora y minutos) ESPERE FUERA DE PISTA (número)]	TAXI TO HOLDING POSITION [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed) [TIME (time)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)]
-TOME (o VIRE) PRIMERA (o SEGUNDA) INTERSECCION IZQUIERDA (o DERECHA)	TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT)
-RUEDE VÍA (identificación de calle de rodaje)	-TAXI VIA (identification of Taxiway)
-RUEDE VÍA PISTA (número)	TAXI VIA RUNWAY (number)
*-SOLICITO REGRESAR POR LA PISTA	*REQUEST BACKTRACK
-REGRESO POR LA PISTA APROBADO	-BACKTRACK APPROVED
-RUEDE EN LÍNEA RECTA	-TAXI STRAIGHT AHEAD

-RUEDE CON PRECAUCION	-TAXI WITH CAUTION
-CEDA PASO A (descripción y posición de otras aeronaves)	-GIVE WAY TO (traffic)
*-CEDO EL PASO A (tránsito)	*GIVING WAY TO (traffic)
*-TRÁNSITO (o tipo de aeronave) A LA VISTA	*TRAFFIC (or Type of aircraft) IN SIGHT
-SIGA (descripción de otra aeronave o vehículo)	FOLLOW (description of other aircraft or vehicle)
-ABANDONE PISTA	VACATE RUNWAY
*-PISTA LIBRE	*RUNWAY VACATED
-APURE EL RODAJE [(motivo)]	-EXPEDITE TAXI [(reason)]
*-APURANDO RODAJE	*EXPEDITING
-MANTENGA (dirección) DE (posición, número de la pista, etc.)	HOLD (direction) OF (position, runway number, etc.)
-MANTENGA POSICION	HOLD POSITION
-MANTENGA FUERA DE (posición)	HOLD SHORT OF (position)
*-MANTENGO (o MANTENIENDO)	*HOLD (or HOLDING)
*-MANTENGO FUERA	*HOLDING SHORT
*-SOLICITO CRUZAR PISTA (número)	*REQUEST CROSS RUNWAY (number)
-CRUCE PISTA (numero) APROBADO (NOTIFIQUE PISTA LIBRE) NOTA: Si la torre no pudiera ver a la aeronave que cruza, la instrucción debe ir acompañada de una notificación cuando la aeronave haya dejado la pista libre.	-CROSS RUNWAY (number) APPROVED (REPORT VACATED) NOTE: If the control tower is unable to see the crossing aircraft, the instruction should always be accompanied by a request to report when the aircraft has vacated and is clear of the runway.
-APURE CRUCE PISTA (número) TRAFICO (tipo de aeronave) (distancia) MILLAS FINAL	-EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (aircraft Type) (distance) MILES FINAL

Procedimientos de rodaje para helicópteros:

Fraseología	Phraseologies
*- (identificación aeronave) SOLICITO RODAJE AÉREO DE (o VÍA) A (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda)	*(aircraft call sign) REQUEST AIR-TAXIING FROM (or VIA) TO (location or routing as appropriate)
-EFECTÚE RODAJE AÉREO A (o VÍA) (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda) [PRECAUCION (polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, etc.)	AIT-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, etc.)]
- EFECTÚE RODAJE AÉREO VÍA (ruta directa, solicitada o especificada) A (emplazamiento, helipuerto, área de operaciones o movimiento, pista activa, o inactiva). EVITE (aeronave o vehículos)	AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles)

Preparación para el despegue:

Fraseología	Phraseologies
-NOTIFIQUE LISTO [PARA LA SALIR]	REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE]
-¿ESTA LISTO [PARA SALIR]?	ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?
-¿ESTA LISTO PARA SALIR INMEDIATAMENTE?	ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?
*-LISTO	*READY
-(identificación aeronave) CONFIRME ALTITUD (o NIVEL) A MANTENER EN (punto significativo);	(aircraft call sign) REPORT ALTITUDE (or LEVEL) TO MAINTAIN OVER (significant point);

- (identificación aeronave) POSTERIOR A LA SALIDA CONTINÚE ASCENSO RUMBO EJE DE PISTA HASTA [ALTITUD] o [POSICIÓN] NOTIFIQUE CON TRÁFICO (tipo de tráfico) A LA VISTA	(aircraft call sign) AFTER DEPARTURE CONTINUE CLIMBING ALONG RUNWAY HEADING UNTIL [ALTITUDE] or [POSITION] REPORT TRAFFIC (type aircraft) IN SIGHT
- ESPERE [motivo]	- WAIT [reason]
- RUEDE EN POSICION Y MANTENGA	LINE UP [AND WAIT]
- RUEDE A POSICIÓN. ESTÉ LISTO PARA SALIDA INMEDIATA	LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE

Autorización de despegue:

Fraseología	Phraseologies
- PISTA (numero) AUTORIZADO A DESPEGAR [NOTIFIQUE EN EL AIRE]	RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE]
- (información de tránsito) PISTA (número) AUTORIZADO A DESPEGAR	(traffic information) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE OFF
- DESPEGUE DE INMEDIATO O ABANDONE PISTA [(instrucciones)] NOTA: Cuando no se ha cumplido con la autorización de despegue	TAKE-OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY [(instructions)]
- DESPEGUE DE INMEDIATO O MANTENGA FUERA DE PISTA NOTA: Cuando no se ha cumplido con la autorización de despegue	TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY;
- MANTENGA POSICION, CANCELE DESPEGUE REPITO CANCELE DESPEGUE (motivo)	HOLD POSITION, CANCEL TAKE-OFF I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF (reason)
- PARE INMEDIATAMENTE [(se repite el distintivo de llamada de la aeronave) PARE INMEDIATAMENTE]	STOP IMMEDIATELY [(repeat aircraft callsing) STOP IMMEDIATELY]
*- PARARANDO	* STOPPING

Autorización de despegue para helicópteros:

Fraseología	Phraseologies
-AUTORIZADO A DESPEGAR [DESDE (emplazamiento)] (posición actual, calle de rodaje, área de aproximación final y de despegue, pista, número)	CLEARED FOR TAKE-OFF [FROM (location)] (present position taxiway, final approach and take-off area, runway and number)
*-SOLICITO INSTRUCCIONES DE SALIDA	*REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS

Instrucciones para viraje o ascenso después del despegue:

Fraseología	Phraseologies
*-SOLCITO VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA)	*REQUEST RIGHT (or LEFT) TURN
-APROBADO VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA)	RIGHT (or LEFT) TURN APPROVED
*-NOTIFICARÉ VIRANDO (IZQUIERDA) (o DERECHA)	*I WILL ADVISE TURNING RIGHT (or LEFT);
-NOTIFIQUE EN EL AIRE	REPORT AIRBORNE
*-EN EL AIRE	*AIRBORNE
-CONTINUE EN RUMBO DE PISTA (instrucciones)	CONTINUE RUNWAY HEADING (instructions)

Circuito de tránsito de un aeródromo:

Fraseología	Phraseologies
*-[identificación y tipo de aeronave] (posición) (nivel) INSTRUCCIONES PARA ATERRIZAR	*(ident and aircraft type) (position) (level) LANDING INSTRUCTIONS
-ENTRE EN (posición en el circuito) (sentido del circuito) (número de pista) VIENTO (dirección y velocidad) (unidades) (TEMPERATURA [MENOS] (número) QNH (o QFE) (número) [(unidades)] [TRÁNSITO (detalles)]	JOIN (position in circuit) (direction of circuit) (runway number) WIND (direction and speed) (units) [TEMPETURE [MINUS] (number) QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)
-EFECTÚE APROXIMACIÓN DIRECTA, PISTA (número) VIENTO (dirección y velocidad) (unidades) [TEMPERATURA [MENOS](número)] QNH (o QFE) (número) (unidades) [TRANSITO (detalles)]	MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (number) WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS](number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)]
-(tipo aeronave) INGRESE CIRCUITO DE TRÁNSITO (IZQUIERDO o DERECHO) NÚMERO DOS (o TRES, etc.) SIGUIENDO (tipo de aeronave) NOTIFIQUE CON TRÁNSITO A LA VISTA	(type of aircraft) ENTER (LEFT or RIGHT) TRAFFIC PATTERN, NUMBER TWO (or THREE etc.) FOLLOWING (aircraft type)
-(identificación aeronave) CONFIRME SI PROCEDE POR CANAL VFR PUBLICADO	(aircraft call sign) CONFIRM IF HEADING ALONG VFR CHANNEL AS PUBLISHED
-(identificación aeronave) NOTIFIQUE A LA CUADRA DE (punto significativo)	(aircraft call sign) REPORT ABEAM (significant point)
*-(posición en el circuito, por ejemplo: TRAMO CON EL VIENTO/FINAL)	*(POSITION in circuit, e.g.: DOWNWIND/FINAL)
-NUMERO (1, 2, 3 etc.) SIGUIENDO	NUMBER (1, 2, 3 etc.) FOLLOWING

(tipo se aeronave y posición) [otras instrucciones si fuera necesario]	(aircraft type and position) [additional instructions if required]
-EFECTUE APROXIMACION CORTA	MAKE SHORT APPROACH
-EFECTUE APROXIMACION FINAL LARGA (o EXTIENDA TRAMO CON EL VIENTO)	MAKE LONG FINAL APPROACH (or EXTEND DOWNWIND)
-NOTIFIQUE EN BASE (o FINAL, o LARGA FINAL)	REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL)
-CONTINÚE APROXIMACIÓN [POSIBILIDAD DE REHUSAR]	CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND]

NOTA: Se efectúa la notificación "**FINAL LARGO**" cuando la aeronave se dirige a la aproximación final a una distancia mayor de 7 km (4 NM) desde el punto de toma de contacto, o cuando la aeronave, en una aproximación directa, se encuentra a 15 km (8 NM) del punto de toma de contacto. En ambos casos se requiere la notificación "**FINAL**" a 7 km (4 NM) de punto de toma de contacto.

Aterrizaje:

Fraseología	Phraseologies
-AUTORIZADO PARA ATERRIZAR	CLEARED TO LAND
-PISTA (número) AUTORIZADO A ATERRIZAR	RUNWAY (number) CLEARED TO LAND
-AUTORIZADO PARA TOQUE Y DESPEGUE	CLEARED TOUCH AND GO
-EFECTUE ATERRIZAJE COMPLETO	MAKE FULL STOP LANDING
-ATERRIZAJE COMPLETO	MAKE FULL STOP
*-SOLICITO APROXIMACION BAJA (razones)	*REQUEST LOW APPROACH (reasons)
AUTORIZADO APROXIMACION BAJA	CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY

[PISTA (número)] [(restricción de altitud si fuera necesario) (instrucciones para volver circuito)]	(number) [(altitude restriction if required) (go around instructions)]
*-SOLICITO PASADA BAJA (razones)	*REQUEST LOW PASS (reasons)
-AUTORIZADO A PASADA BAJA	CLEARED LOW PASS
-PASE DE LARGO	GO AROUND
*-PASANDO DE LARGO	*GOING AROUND

Para demorar aeronaves:

Fraseología	Phraseologies
-CIRCULE EL CAMPO (o AERÓDROMO) (o AEROPUERTO) (instrucciones)	CIRCLE THE FIELD (or AERODROME) (or AIRPORT) (instructions)
-ORBITE (A LA DERECHA o A LA IZQUIERDA) [DESDE SU POSICIÓN]	ORBIT (RIGHT, o LEFT) [FROM PRESENT POSITION]
-EFECTÚE OTRO CIRCUITO	MAKE ANOTHER CIRCUIT

Aproximación simulada por instrumentos:

Fraseología	Phraseologies
-AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo) SIMULADA POR INSTRUMENTOS, NOTIFIQUE (posición), SI SOBRE (radioayuda) NO RECIBE APROBACIÓN PARA CONTINUAR, ABANDONE APROXIMACIÓN Y SOLICITE NUEVAS INSTRUCCIONES;	CLEARED SIMULATED INSTRUMENT (type) APPROACH, REPORT (position), IF OVER (navaid) YOU DO NOT RECEIVE APPROVAL TO CONTINUE, LEAVE THE APPROACH AND REQUEST FURTHER INSTRUCTIONS.

Información a las aeronaves:

Fraseología	Phraseologies
-PRECAUCION ESTELA TURBULENDA [DE AERONAVE (tipo) QUE LLEGA (o SALE)] [otras informaciones que se requieran)	CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required]
-PRECAUCIÓN CHORRO DE REACTOR	CAUTION JET BLAST
-PRECAUCIÓN ESTELA NOTA: Estela de aeronave de hélice	CAUTION SLIPSTREAM

Pista libre y comunicaciones después del aterrizaje:

Fraseología	Phraseologies
-ABANDONE PISTA POR (calle de rodaje, final pista, primera derecha/izquierda etc.)	VACATE RUNWAY BY (taxiway, end of runway, first to your right/ left, etc.)
-CONTACTE CONTROL TERRESTRE [CONTROL DE SUPERFICIE] (frecuencia)	CONTACT GROUND CONTROL (frequency)
-ABANDONANDO PISTA CONTACTE A CONTROL TERRESTRE (frecuencia)	VACATING RUNWAY CONTACT GROUND CONTROL (frequency)
-ABANDONO EXPEDITO DE PISTA	EXPEDITE VACATING RUNWAY
-ABANDONE POR (o VIRE EN) LA PRIMERA (o LA SEGUNDA, o LA CONVENIENTE) INTERSECCIÓN A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) y CONTACTE A CONTROL TERRESTRE (frecuencia)	TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) INTERSECTION AND CONTACT GROUND CONTROL (frequency)
-EFECTÚE RODAJE AÉREO A PUESTO DE HELICÓPTEROS (o) PUESTO DE ESTACIONAMIENTO DE	AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER PARKING POSITION (area)

HELICÓPTEROS (área)	
-EFECTÚE RODAJE AÉREO HASTA VÍA (ruta directa, solicitada o especificada) A (emplazamiento, helipuerto, área de operaciones o movimiento, pista activa o inactiva). EVITE (aeronave o vehículos)	AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles)

Vuelos VFR ESPECIALES:

Fraseología	Phraseologies
-(identificación aeronave) AERÓDROMO/AEROPUERTO BAJO MÍNIMOS METEOROLÓGICOS PARA VUELOS VFR (condición meteorológica)	(aircraft call sign) AERODROME/AIRPORT BELOW METEOROLOGICAL MINIMA FOR VFR FLIGHTS (meteorological condition)
*-RECIBIDO, (identificación aeronave) SOLICITA SALIDA/INGRESO VFR ESPECIAL (para/desde)	*ROGER, (aircraft call sign) REQUEST SPECIAL VFR DEPARTURE/ARRIVAL (to/from)
-RECIBIDO (identificación aeronave) [(MANTENGA ESCUCHA PARA AUTORIZACIÓN DE INGRESO/SALIDA VFR ESPECIAL (MANTENGA POSICIÓN o MANTENGA VFR (punto de espera))]	ROGER, (aircraft call sign) [(STAND BY, FOR SPECIAL VFR DEPARTURE/ARRIVAL CLEARANCE; (HOLD POSITION or MAINTAIN VFR (holding VFR point)
*-(identificación aeronave) RECIBIDO MANTENGO POSICIÓN o MANTENGO VERTICAL (punto geográfico)	*(aircraft call sign) ROGER WILL HOLD POSITION or WILL HOLD OVER (geographic point)
-(identificación aeronave) (instrucciones de rodaje) (AUTORIZADO SALIDA VFR ESPECIAL) luego AUTORIZADO A DESPEGAR y NOTIFIQUE VOLANDO VMC.	(aircraft call sign) (taxi instructions) (CLEARED FOR SPECIAL VFR DEPARTURE) then CLEARED FOR TAKE OFF and REPORT FLYING VMC
-(identificación aeronave)	(aircraft call sign) (instructions to

(instrucciones de ingreso a circuito de tránsito) o [DE ESPERA EN VUELO (debido a tráfico)] o [(AUTORIZADO INGRESO VFR ESPECIAL)] [NOTIFIQUE INGRESANDO (en circuito de tránsito o punto de notificación requerido)].y luego (AUTORIZADO PARA ATERRIZAR)	enter in traffic pattern) or VFR HOLDING POINT (due traffic)] or [(CLEARED FOR SPECIAL VFR ARRIVAL) and [REPORT ENTERING (in
--	--

PROCEDIMIENTOS ESPECIALES DE TRÁNSITO DE AERÓDROMO.

180° al costado:

Fraseología	Phraseologies
*-(identificación aeronave) SOLICITO 180° AL COSTADO	*(aircraft call sign) REQUEST A 180° A SIDE RUNWAY
-(identificación aeronave) RECIBIDO, AUTORIZADO 180 AL COSTADO PISTA (número) AUTORIZADO PARA ATERRIZAR o (TOQUE Y DESPEGUE) o (PASE DE LARGO) (según se requiera)	(aircraft call sign) ROGER, CLEARED FOR 180, ASIDE RUNWAY (number) (then) CLEARED TO LAND or (TOUCH AND GO) or (GO AROUND) (as required).

180° sobre pista:

Fraseología	Phraseologies
*-(identificación aeronave) SOLICITO 180° SOBRE PISTA (número);	*(aircraft call sign) REQUEST 180° OVER HEAD RUNWAY (number)
-(identificación aeronave) RECIBIDO, AUTORIZADO 180° SOBRE PISTA (número), NOTIFIQUE INICIANDO, (luego) [AUTORIZADO PARA ATERRIZAR o (TOQUE Y DESPEGUE) o (PASE DE LARGO) (según se requiera)]	(aircraft call sign) CLEARED 180° OVER HEAD RUNWAY (number) REPORT INITIAL, (then) CLEARED TO LAND or (TOUCH AND GO) or (GO AROUND) (as required)]

Emergencias:

Fraseología	Phraseologies
*-(identificación AD/AP) (identificación aeronave) DECLARO EMERGENCIA (si se puede, motivo) POSICIÓN (punto significativo) SOLICITO (pista, ayuda, etc.)	*(AD/AP identification) (aircraft call sign) REPORT EMERGENCY (if able, reason) POSITION (significant point) REQUEST (runway, ground support, etc.)
-(identificación aeronave) RECIBIDO, PISTA (número) VIENTO (detalles) QNH (detalles), APOYO TERRESTRE INFORMADO	(aircraft call sign) ROGER, RUNWAY (number) wind (details) QNH (details), GROUND SUPPORT IS ON WAY.

FRASEOLOGIA RADAR.

Identificación de aeronave:

Fraseología	Phraseologies
-NOTIFIQUE RUMBO (Y NIVEL DE VUELO) (o ALTITUD)	REPORT HEADING (AND FLIGHT LEVEL) (o ALTITUDE)
-CONTACTO RADAR [posición]	RADAR CONTACT [position]
-SIN CONTACTO RADAR (motivo). (REANUDE (o CONTINÚE) PROPIA NAVEGACIÓN);	NOT YET IN RADAR CONTACT (reason), (RESUME) (or CONTINUE) OWN NAVIGATION);

Instrucciones para guía vectorial:

Fraseología	Phraseologies
-ABANDONE (punto significativo) RUMBO (tres cifras)	LEAVE (significant point) HEADING (three digits)
-MANTENGA RUMBO (tres cifras)	MAINTAIN HEADING (three digits)
-MANTENGA RUMBO ACTUAL	MAINTAIN PRESENT HEADING
-VUELE RUMBO (tres cifras)	FLY HEADING (three digits)
-[motivo] VIRE IZQUIERA (o DERECHA) o RUMBO (tres dígitos)	[reason] TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits)
-[motivo] VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) (número de grados)	[reason] TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees)
-DETENGA VIRAJE RUMBO (tres cifras)	STOP TURN HEADING (three digits)
-VUELE RUMBO (tres cifras), CUANDO PUEDA DIRÍJASE DIRECTO A (punto significativo) (nombre)	FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT TO (name) (significant point)
-RUMBO ES CORRECTO	HEADING IS GOOD

Terminación de guía vectorial:

Fraseología	Phraseologies
-REANUDE SU NAVEGACIÓN (posición de la aeronave) (instrucciones específicas)	RESUME OWN NAVIGATION (position of aircraft) (specific instructions)
-REANUDE SU NAVEGACION [DIRECTO A] (punto significativo) [DERROTA MAGNETICA (tres cifras) DISTANCIA (número) KILOMETROS (o MILLAS)]	RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (significant point) [MAGNETIC TRACK (three digits) DISTANCE (number) KILOMETRES (or MILES)]

Motivos para la guía vectorial:

Fraseología	Phraseologies
-PARA SEPARACIÓN	FOR SEPARATION
-PARA SECUENCIA CON TRÁNSITO (POSICIÓN)	FOR TRAFFIC SEQUENCING (POSITION)
PARA TRAMO CON EL VIENTO (o BASE o FINAL)	FOR DOWNWIND (or BASE, or FINAL)

Control de velocidad (IAS):

Fraseología	Phraseologies
-NOTIFIQUE VELOCIDAD	REPORT SPEED
*-VELOCIDAD (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS)	*SPEED (number) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS)
-MANTENGA (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS) O MÁS (o MENOS) HASTA (punto significativo)	MAINTAIN (number) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS) OR GREATER (or LESS) UNTIL (significant point)
-NO EXCEDA (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS)	DO NOT EXCEED (number) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS)

-MANTENGA VELOCIDAD ACTUAL	MAINTAIN PRESENT SPEED
-AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD A (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS) [O MÁS (o MENOS)]	INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (number) KILOMETERS PER HOUR (OR KNOTS) [OR GREATER (or LESS)]
-AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD EN (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS)	INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (number) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS)
-REANUDE VELOCIDAD NORMAL	RESUME NORMAL SPEED
-REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA DE APROXIMACIÓN;	REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED
-REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA LIMPIA	REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED
-SIN LIMITACIONES DE VELOCIDAD [POR ATC]	NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS

Información respecto al tránsito:

Fraseología	Phraseologies
-TRANSITO A LAS (número) (distancia) (dirección del vuelo) [toda información pertinente]	TRAFFIC (number) O'CLOCK (distance) (direction of flight) [any other pertinent information]
i) DESCONOCIDO	i) UNKNOWN
ii) LENTO	ii) SLOW MOVING
iii) RÁPIDO	iii) FAST MOVING
iv) ACERCÁNDOSE	iv) CLOSING
v) SENTIDO APUESTO (o MISMO SENTIDO)	v) OPPOSITE (or SAME) DIRECTION;
vi) SOBREPASANDO	vi) OVERTAKING
vii) CRUZANDO DE IZQUIERDA A DERECHA (o DE DERECHA A IZQUIERDA) (Si se conoce)	vii) CROSSING LEFT TO RIGHT (or RIGHT TO LEFT)
viii) TIPO AERONAVE	viii) AIRCRAFT TYPE
ix) NIVEL	ix) LEVEL

x) ASCENDIENDO DESCENDIENDO)	(o	x) CLIMBING (or DESCENDING)
--	----	---------------------------------------

Para pedir una acción evasiva:

Fraseología	Phraseologies
*-SOLICITO VECTORES	*REQUEST VECTORS
-¿QUIERE VECTORES?	DO YOU WANT VECTORS?
-PARA EVITAR TRANSITO [NO IDENTIFICADO] (marcación por reloj y distancia) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) INMEDIATAMENTE [RUMBO (tres cifras)] AHORA	TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (bearing by clock reference and distance) TURN LEFT (or RIGHT) [(HEADING (three digits))] NOW

Si se sospecha que se han interrumpido las comunicaciones:

Fraseología	Phraseologies
-SI ME RECIBE [instrucciones de maniobras o RESPONDEDOR] (código o IDENT)	IF YOU READ [manoeuvre instructions or SQUAWK] (code or IDENT)
-(maniobra, RESPONDEDOR O IDENTIFIQUE) OBSERVADA. POSICION (posición de la aeronave [instrucciones])	(manoeuvre, SQUAWK or IDENT) OBSERVED. POSITION (position of aircraft [instructions])

Terminación del servicio radar:

Fraseología	Phraseologies
-SERVICIO RADAR (o IDENTIFICACIÓN) TERMINADO [DEBIDO A (motivos)] (instrucciones)	RADAR SERVICE (or IDENTIFICATION) TERMINATED [DUE (reason)] (instructions)
-EL CONTACTO RADAR SE PERDERÁ PRONTO (instrucciones o información apropiadas)	WILL SHORTLY LOSE RADAR CONTACT (appropriate instructions or information)
-IDENTIFICACIÓN PERDIDA (MOTIVOS) (instrucciones)	IDENTIFICATION LOST (REASONS) (instructions)

RADAR PARA SERVICIO DE CONTROL DE APROXIMACIÓN.**Guía vectorial para la aproximación:**

Fraseología	Phraseologies
-GUÍA VECTORIAL PARA APROXIMACIÓN (tipo de ayuda interpretada por el piloto) PISTA (número)	VECTORING FOR (type of pilot-interpreted aid) APPROACH RUNWAY (number)
-GUÍA VECTORIAL PARA APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número) NOTIFIQUE PISTA (o CAMPO) A LA VISTA	VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (number) REPORT RUNWAY (or FIELD) IN SIGHT
-GUÍA VECTORIAL PARA (ubicación en el circuito)	VECTORING FOR (positioning in the circuit)
-POSICIÓN (número de) KILÓMETROS (o MILLAS) DESDE (punto de referencia) VIRE IZQUIERDA (o	POSITION (number of) KILOMETRES (or MILES) FROM (reference point) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING

DERECHA) RUMBO (tres dígitos)	(three digits)
INTERCEPTARA (radioayuda o derrota) A (distancia) DE (punto significativo o TOMA DE CONTACTO)	YOU WILL INTERCEPT (radio aid or track) (distance) FROM (significant point or TOUCHDOWN)
*-SOLICITO (distancia) FINAL NOTA: Cuando el piloto desea que se le ubique a determinada distancia del punto de toma de contacto.	*REQUEST (distance) FINAL
-AUTORIZADO PARA APROXIMACIÓN (tipo) PISTA (número) NOTA: Cuando el piloto desea que se le ubique a determinada distancia del punto de toma de contacto.	CLEARED FOR (type) APPROACH RUNWAY (number)
-NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN EL ILS (LOCALIZADOR) o (TRAYECTORIA DE PLANEEO)	REPORT ESTABLISHED ON ILS (LOCALIZER) or (GLIDE PATH)];
-SE ACERCA DESDE LA IZQUIERDA (o LA DERECHA) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO]	CLOSING FROM LEFT (or RIGHT) [REPORT ESTABLISHED]
-VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres cifras) [HASTA INTERCEPTAR] o [NOTIFIQUE ESTABLECIDO]	TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [TO INTERCEPT] or [REPORT ESTABLISHED]
-PREVEA GUÍA VECTORIAL PARA CRUZAR (rumbo del localizador o radioayuda) (motivo)	EXPECT RADAR VECTOR FOR CROSSING (localizer course or navaid) (reason)
-MANTENGA (altitud) HASTA INTERCEPTAR TRAYECTORIA DE PLANEEO	MAINTAIN (altitude) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION
-NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN LA TRAYECTORIA DE PLANEEO	REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH
-INTERCEPTE (rumbo del localizador o radioayuda) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO]	INTERCEPT (localizer course or navaid) [REPORT ESTABLISHED]
-AUTORIZADO A APROXIMACIÓN ILS	CLEARED FOR ILS APPROACH

PISTA (número) IZQUIERDA (o DERECHA)	RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT)
-HA CRUZADO EL LOCALIZADOR VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) INMEDIATAMENTE Y VUELVA A LOCALIZADOR	YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER
-ILS PISTA (número) IZQUIERDA (o DERECHA) LA FRECUENCIA DEL LOCALIZADOR ES (frecuencia)	ILS RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT) LOCALIZER FREQUENCY IS (frequency)
-A (distancia) DE LA TOMA DE CONTACTO	(distance) FROM TOUCHDOWN
-NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL NOTA: Para terminación de la aproximación.	REPORT VISUAL CONTACT
-NOTIFIQUE [LUCES] PISTA A LA VISTA NOTA: Para terminación de la aproximación.	REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT
-APROXIMACIÓN TERMINADA (CONTACTO CON (dependencia)) NOTA: Para terminación de la aproximación.	APPROACH COMPLETED (CONTACT (unit)).

Procedimiento de aproximación frustrada:

Fraseología	Phraseologies
-CONTINÚE VISUAL o FRUSTRE (instrucciones para la maniobra de aproximación frustrada)	CONTINUE VISUALLY OR MISS THE APPROACH (missed approach instructions)
-FRUSTRE DE INMEDIATO (instrucciones para la maniobra de aproximación frustrada) (motivo)	MISS THE APPROACH IMMEDIATELY (missed approach instructions) (reasons)
-CONFIRME INTENCIONES	CONFIRM INTENTIONS
-EN CASO DE APROXIMACIÓN FRUSTRADA (instrucciones apropiadas)	IN CASE OF MISSED APPROACH (appropriate instructions)
*-FRUSTRANDO	*MISSING APPROACH

Para dar instrucciones relativas al reglaje del RESPONDEDOR:

Fraseología	Phraseologies
-PARA SALIDA RESPONDEDOR (código)	FOR DEPARTURE SQUAWK (code)
-ACTIVE RESPONDEDOR (código)	SQUAWK (code)
-CONFIRME RESPONDEDOR (código)	CONFIRM SQUAWK (code)
*-RESPONDEDOR (código)	*SQUAWKING (code)
-RESPONDEDOR [(código)] [E IDENTIFIQUE] NOTA: Para solicitar que se active el dispositivo IDENTIFICACIÓN	SQUAWK [(code)] [AND] IDENT
-RESPONDEDOR A ESPERA	SQUAWK STANDBY
-RESPONDEDOR MAYDAY [CÓDIGO SIETE-SIETE-CERO-CERO]	SQUAWK MAY DAY [CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO]

Diferencias de la fraseología en español utilizada en Chile con la publicada en el Doc. OACI 4444.

Palabra o texto propuesto OACI	Palabra o texto uso nacional
-EXPEDITAR ASCENSO (o DESCENSO)	AUMENTE RAZON DE ASCENSO (o DESCENSO)
-DESPUES DEL DESPEGUE	DESPUES DE LA SALIDA
-SOLICITO HORA CORRECTA	SOLICITO VERIFICACION DE HORA
-ESPERE FUERA DE PISTA	MANTENGA FUERA DE PISTA
-EXPEDITE RODAJE	APURE RODAJE
*-EXPEDITANDO RODAJE	*APURANDO RODAJE
-EXPEDITE CRUCE DE PISTA	APURE CRUCE DE PISTA
-NOTIFIQUE EN BASICO	NOTIFIQUE EN BASE
-PREPARE POSIBLE IDA AL AIRE	PREPARE POSIBLE FRUSTRADA
-IDA AL AIRE	NO ATERRICE. PASE DE LARGO
-EXPEDITE ABANDONO DE PISTA	APURE ABANDONO DE PISTA
-EN CASO DE IDA AL AIRE	EN CASO DE APROXIMACION FRUSTRADA
-TREN ABAJO Y AFIANZADO	TREN ABAJO Y ASEGURADO

EJEMPLOS DE FRASEOLOGÍA.

VUELO VFR:

Aeronave de matrícula CC-SLA que es un C182 (Cessna 182), que se encuentra en el aeródromo de Tobalaba (SCTB) y en la loza del club aéreo de Santiago con plan de vuelo visual local con práctica de toque y despegue.

CC-SLA: Control Terrestre, Buenas tardes, SLA.

CC-SLA: Ground Control, Good evening, SLA.

Control Terrestre: SLA, Control Terrestre, buenas tardes, prosiga.

Ground Control: SLA, Ground Control, good evening, go ahead

CC-SLA: El SLA un C182 estacionado en Club Aéreo de Santiago, activando plan de vuelo visual local para práctica de circuitos, solicito instrucciones.

CC-SLA: Ground Control, good evening, a C182 in Club Aéreo de Santiago, activating local visual flight plan for circuit training, request instructions.

Control Terrestre: SLA, recibido, rueda a punto de espera pista 19 vía A, viento calma, QNH 29,95 pulgadas, hora 13.

Ground Control: SLA, roger, taxi to holding point runway 19 via A, winds calm, QNH 29,95, time 13.

CC-SLA: QNH 29,95, LA.

Control Terrestre: SLA, listo a salir contacte Tobalaba Torre, frecuencia 118,7, buen vuelo.

Ground Control: SLA, ready for departure, contact Tobalaba Tower, frequency 118,7, good flight.

CC-SLA: listo a salir con Torre 118,7, gracias. LA

CC-SLA: ready for Departure with Tower 118,7, thank you. LA

CC-SLA: Tobalaba Torre, buenos días, SLA, listo a salir.

CC-SLA: Tobalaba Tower, good day, SLA, ready for departure.

Tobalaba Torre: SLA, pista 19, autorizado a despegar.

Tobalaba Tower: SLA, runway 19, cleared for take-off.

CC-SLA: Autorizado a despegar pista 19, LA.

CC-SLA: Cleared for take-off runway 19, LA.

****(Una vez en el aire)***

CC-SLA: Tobalaba Torre, solicito toque y despegue pista 19.

CC-SLA: Tobalaba Tower, request touch and go runway 19.

Tobalaba Torre: SLA, recibido, ingrese en circuito de tránsito izquierdo pista 19, notifique tramo con el viento.

Tobalaba Tower: SLA, roger, enter left traffic pattern runway 19, report downwind.

CC-SLA: LA.

CC-SLA: Tobalaba Torre, tramo con el viento, LA.

CC-SLA: Tobalaba Tower, downwind, LA.

Tobalaba Torre: LA, notifique base.

Tobalaba Tower: LA, report base.

CC-SLA: LA.

CC-SLA: Tobalaba Torre, base, LA.

CC-SLA: Tobalaba Tower, base, LA.

Tobalaba Torre: SLA, pista 19, autorizado toque y despegue.

Tobalaba Tower: SLA, runway 19, cleared touch and go.

CC-SLA: Autorizado toque y despegue, LA.

CC-SLA: Cleared touch and go, LA.

****(Luego de realizar la maniobra de toque y despegue)***

CC-SLA: Tobalaba Torre, solicito aterrizaje completo, SLA

CC-SLA: Tobalaba Tower, request full stop landing, SLA

Tobalaba Torre: SLA, recibido, ingrese en circuito de tránsito izquierdo pista 19, notifique tramo con el viento.

Tobalaba Tower: SLA, roger, enter left traffic pattern runway 19, report downwind.

CC-SLA: LA.

CC-SLA: Tobalaba Torre, tramo con el viento, LA.

CC-SLA: Tobalaba Tower, downwind, LA.

Tobalaba Torre: LA, notifique base.

Tobalaba Tower: LA, report base.

CC-SLA: LA.

CC-SLA: Tobalaba Torre, base, LA.

CC-SLA: Tobalaba Tower, base, LA.

Tobalaba Torre: SLA, pista 19, autorizado para aterrizar.

Tobalaba Tower: LA, runway 19, cleared to land.

CC-SLA: Autorizado para aterrizar, LA.

CC-SLA: Cleared to land, LA.

Tobalaba Torre: SLA, abandone pista por C, abandonando contacte control terrestre, frecuencia 121,6, buenas tardes.

Tobalaba Tower: SLA, vacate runway by C, vacating contact ground control, frequency 121,6, good afternoon.

CC-SLA: Abandonando con terrestre 121,6, gracias.

CC-SLA: Vacating with Ground, 121,6, thanks you.

CC-SLA: Control Terrestre, buenas tardes, SLA, en calle de rodaje C, solicito rodaje a Club Aéreo de Santiago.

CC-SLA: Ground Control, good afternoon, SLA, on taxiway C, request taxi to Club Aéreo de Santiago.

Control Terrestre: SLA, buenas tardes, ruede a Club Aéreo de Santiago vía A.

Ground Control: LA, good evening, taxi to Club Aéreo de Santiago via A.

CC-SLA: LA.

VUELO IFR:

Un avión con distintivo de llamada (callsing) LXP257 en puente 24 de SCEL con plan de vuelo instrumental hacia Concepción.

LXP257: Santiago Autorizaciones, buenas tardes, LXP257

Santiago Autorizaciones: LXP257, Santiago Autorizaciones, buenas tardes, prosiga.

LXP257: LXP257 en puente 24, información C copiada, plan de vuelo IFR hacia Concepción, Nivel de Vuelo 310 final, listo a copiar autorización.

Santiago Autorizaciones: LXP257, copie autorización, autorizado al **VOR de concepción** vía **UW117**, **Nivel de Vuelo 310**, Salida **LINER7**, posterior al despegue contacte **Santiago Radar**, frecuencia **121.100** y responda en **1201**, prosiga.

Una vez el controlador da la autorización, el piloto debe colacionarla (repetirla) con todos los datos correctamente.

LXP257: Estamos autorizados al **VOR Concepción**, vía **UW117**, **Nivel de Vuelo 310**, **LINER7**, posterior despegue con **Santiago Radar 121.100** y respondo en **1201**, LXP257.

Santiago Autorizaciones: LXP257, autorización IFR correcta, listo para retroceso remolcado y puesta en marcha contacte Santiago Terrestre, 122.20, buen vuelo.

LXP257: Cuando listo, Terrestre en 122.20, Gracias, LXP257.

A diferencia del Vuelo VFR, en los vuelos IFR el piloto Siempre debe colacionar la instrucción completa que el controlador le está dando, esto es para asegurarse de que se ha recibido correctamente.

LXP257: Santiago Terrestre, buenas tardes, en puente 24, listos para retroceso remolcado y puesta en marcha, LXP257.

Santiago Terrestre: LXP257, Terrestre buenas tardes, retroceso remolcado y puesta en marcha aprobado, notifique listo a rodar, prevea pista de salida 17L.

LXP257: Remolcado y puesta en marcha aprobado, notificaré listo a rodar, preveo 17L, LXP257.

LXP257: Terrestre, listo a rodar, LXP257.

Santiago Terrestre: LXP257, Ruede a punto de espera pista 17L vía G C A.

LXP257: Rodamos punto de espera pista 17L vía G C A, LXP257.

Santiago Terrestre: LXP257, listo a salir contacte Santiago Torre frecuencia 118.10, buen vuelo.

LXP257: Listo a salir, Torre 118.10, agradecido, LXP257.

LXP257: Santiago Torre, buenas tardes, LXP257, listos a salir pista 17L.

Santiago Torre: LXP257, buenas tardes, viento 180 grados 13 nudos, pista 17L, autorizado a despegar.

LXP257: Autorizado a despegar pista 17L, LXP257.

(No es necesario dar la notificación “en el aire”, debido a que el controlador lo esta viendo.)

Santiago Torre: LXP257, contacte Santiago Radar frecuencia 121.100 ahora, buen vuelo.

LXP257: Con Radar en 121.100, gracias.

LXP257: Santiago Radar, buenas tardes, LXP257 cruzando 2700 pies para Nivel de Vuelo 310, LINER7, con usted.

Santiago Radar: LXP257, Santiago Radar, buenas tardes, contacto radar, ascienda sin restricciones Nivel de Vuelo 310.

LXP257: Sin restricciones Nivel de Vuelo 310, LXP257.

Santiago Radar: LXP257, contacte ahora Santiago frecuencia 128,100, buen vuelo.

LXP257: 128,1, gracias, LXP257

LXP257: Santiago Radar, buenas tardes, LXP257 cruzando Nivel de Vuelo 200 para Nivel de Vuelo 310, vertical LINER, con usted.

Santiago Radar: LXP257, buenas tardes, contacto radar, continúe para Nivel de Vuelo 310 según ruta plan.

LXP257: Nivel de Vuelo 310 según ruta plan, LXP257.

(No es necesario notificar nivelado en el su Nivel de Vuelo final, a menos que el controlador lo solicite. Si usted se nivela continúe según autorizado previamente y notifique listo al descenso si corresponde).

LXP257: Santiago, LXP257, listo al descenso.

Santiago Radar: LXP257, descienda para Nivel de Vuelo 200

LXP257: Nivel de Vuelo 200, LXP257

Santiago Radar: LXP257, contacte Concepción Aproximación, frecuencia 120,5, buen vuelo.

LXP257: Aproximación en 120,5, LXP257, gracias.

LXP257: Concepción Aproximación, buen día, LXP257, 35nm al noreste de intersección GAVID, cruzando Nivel de Vuelo 210 con usted.

Concepción Aproximación: LXP257, Concepción Aproximación, buen día, pista en uso 20, viento 210 grados 10 nudos, QNH1015. Autorizado intersección RODUT, 3500FT vía MENKE5, prevea aproximación VOR Z pista 20.

LXP257: Recibido, autorizado RODUT, 3500FT vía MENKE5, preveo VOR Z pista 20, LXP257.

Concepción Aproximación: LXP257, autorizado aproximación VOR Z pista 20.

LXP257: Autorizado VOR Z pista 20, LXP257.

Concepción Aproximación: LXP257, contacte Concepción Torre, frecuencia 118,1, buen arribo.

LXP257: Torre 118,1, buen día.

LXP257: Concepción Torre, buen día, LXP257, 15nm en aproximación VOR Z pista 20, dejando 3500FT con usted.

Concepción Torre: LXP257, Concepción Torre, buen día, viento 220 grados 12 nudos, QNH1015, pista 20 autorizado para aterrizar.

LXP257: 1015, autorizado para aterrizar, LXP257.

Concepción Torre: LXP257, abandone pista vía B, abandonando contacte Concepción Terrestre 121,9 buen día.

LXP257: Por B, terrestre 121,9, gracias, LXP257.

LXP257: Terrestre, buen día, LXP257 en B con usted.

Concepción Terrestre: LXP257, Concepción Terrestre, buen día, ruede a puente 2 vía B A E

LXP257: Recibido, al puente 2 vía B A E, LXP257.

(No es necesario notificar estacionado o vuelo terminado debido a que el controlador lo esta viendo. Sólo notifique lo que se le ha pedido)

Bibliografía.

- Documento 4444 ATM/501 OACI
- DAP 11-35

Esperando que este tutorial haya sido un material de aprendizaje y apoyo para todos los usuarios de IVAO CHILE.



www.ivaochile.org